

投標廠商聲明書(第二階段)

Tenderer Declaration (required for stage two)

Note: The translation version is intended for reference only. If any inconsistency exists between the Chinese and English versions, the Chinese version shall govern.

本廠商參加行政院文化建設委員會招標採購「行政院衛生署防疫中心興建工程」委託規劃設計監造技術服務案之投標，茲聲明如下：

The Tenderer taking part in the procurement project of Taiwan Centers for Disease Control Complex Planning, Design, and Construction Supervision Project, hereby declares the following:

項次 No.	聲明事項 Content	是(打V) YES(V)	否(打V) NO(V)
1	本廠商之營業項目不符合公司法或商業登記法規定，無法於得標後作為簽約廠商，合法履行契約。 The Tenderer is unable to enter into a contract and fulfill contractual obligations due to inconformity regarding its lawfully registered type of business according to the regulations of the ROC Company Act or Business Registration Act.		
2	本廠商有違反政府採購法（以下簡稱採購法）施行細則第三十三條之情形。 The Tenderer had been in violation of the conditions specified in Article 33 of the Government Procurement Act (hereafter referred to as the GPA) Enforcement Rules.		
3	本廠商或負責人與招標機關之首長/採購案之洽辦機關之首長/受委託辦理採購之法人或團體之負責人，有採購法第十五條第四項規定之涉及本人、配偶、三親等以內血親或姻親，或同財共居親屬之利益之情形。 According to Item 4, Article 15 of the GPA, the Tenderer or the responsible person of the tendering entity is involved in the following ways with the procurement supervisor, procurement negotiation supervisor, or the responsible person of the hired procurement agencies or entity: a spousal relationship, relation by blood or marriage within three generations, or relation to other family members who share the same property with the said Tenderer or responsible person.		
4	本廠商是採購法第三十八條規定之政黨或與政黨具關係企業關係之廠商。 The Tenderer is associated with the political parties or is the affiliated enterprise of political parties as defined in Article 38 of the GPA.		
5	本廠商之負責人或合夥人是採購法第三十九條第二項所稱同時為規劃、設計、施工或供應廠商之負責人或合夥人。 The responsible person or partner of the Tenderer is at the same time either the responsible person or partner of the planning or design consultant, construction contractor or supplier according to Item 2, Article 39 of GPA.		
6	本廠商是採購法第三十九條第三項所稱與規劃、設計、施工或供應廠商同時為關係企業或同一其他廠商之關係企業。 The Tenderer is an affiliated enterprise of the planning or design consultant or construction contractor or supplier. <u>Note: Any of the above mentioned parties shall not be the same or affiliated with each other according to Item3, Article 39 of the GPA.</u>		
7	本採購案如係以選擇性招標或限制性招標辦理，或係以公開招標辦理但投標廠商未達三家之情形，本廠商之得標價款會有採購法第五十九條第一項所稱高於本廠商於同樣市場條件之相同工程、財物或勞務之最低價格之情形。 For procurement conducted in accordance with selective, limited tender, or open tender procedures with less than three tendering entities participate, the contract price is higher than the lowest price offered for the work, property, or services under the same market conditions according to Item 1, Article 59 of the GPA.		
8	本廠商已有或將有採購法第五十九條第二項所稱支付他人佣金、比例金、仲介費、後謝金或其他利益為條件，促成採購契約之簽訂之情形。 The Tenderer, in order to induce the procuring entity to sign a contract, has offered a percentage, brokerage, kickback, or other benefit according to Item 2, Article 59 of the GPA.		
9	本廠商、共同投標廠商或分包廠商是採購法第一百零三條第一項及採購法施行細則第三十八條第一項所規定之不得參加投標或作為決標對象或分包廠商之廠商。【投標廠商應於投標當日遞送投標文件前至工程會網站 web.pcc.gov.tw 查詢自己(包括總公司及各分公司)、共同投標廠商、分包廠商是否為採購法第 103 條第 1 項之拒絕往來廠商】 The Tenderer, Joint Tenderer, or its sub contractor is not eligible to tender or be considered		

	<p>in tender selection according to Item 1, Article 103 of the GPA and Item 1, Article 38 of the Enforcement Rules of the GPA. (Before submitting the proposal documents, the tenderer shall visit the web site at web.pcc.gov.tw to ensure that itself (including head company and branch company), joint tenderer, and sub contractor is not a “refused dealing tenderer” in accordance of item 1, article 103 of GPA.)</p>		
10	<p>本廠商是依法辦理公司或商業登記且合於中小企業發展條例關於中小企業認定規定之中小企業。</p> <p>(答「否」者，請於下列空格填寫得標後預計分包予中小企業之項目及金額，可自備附件填寫)</p> <p>項目 _____ 金額 _____</p> <p>項目 _____ 金額 _____</p> <p>項目 _____ 金額 _____</p> <p>合計金額 _____</p> <p>The Tenderer is a legally licensed or registered business under the category of “small and medium enterprise” according the “Statue of Small and Medium Enterprise Development”. (The following information is to be filled in by a local Tenderer only: If answered “no”, please fill in the item and the amount planned to be sub contracted to “small and medium enterprises” after the award of a contract. A separate sheet is acceptable.</p> <p>Item NT\$ _____</p> <p>Item NT\$ _____</p> <p>Item NT\$ _____</p> <p>Amount Sum NT\$ _____</p>		
11	<p>本廠商目前在中華民國境內員工總人數逾一百人。 (答「是」者，請填目前員工總人數計 _____ 人；其中屬於身心障礙人士計 _____ 人，原住民計 _____ 人。)</p> <p>The Tenderer has currently employed a total of over one hundred people in the ROC. (If answered “yes”, please fill in the total number of employees _____; including the total number of handicapped persons _____; and the total number of aborigines _____.)</p>		
<p>附註 Note</p>	<p>1. 第一項至第九項答「是」或未答者，不得參加投標；其投標者，不得作為決標對象；聲明書內容有誤者，不得作為決標對象。</p> <p>2. 第十項至第十一項未填者，機關得洽廠商澄清。</p> <p>3. 本聲明書填妥後附於投標文件遞送。</p> <p>4. 有關中華民國政府採購法之相關資料，請參閱以下網站 http://www.pcc.gov.tw(Chinese) http://www.pcc.gov.tw/eng/indexE.htm(English)</p> <p>1. Tenderers with one or more answers of “yes” or left blank for items 1 through 9 are not qualified to tender. If submitted, such a Tenderer shall not be considered in the tender selection. Any error in this declaration shall disqualify the Tenderer in the tender selection.</p> <p>2. Hosting Entity shall contact the Tenderer for clarification if items 10 and 11 are left blank.</p> <p>3. This declaration shall be submitted as an attachment along with the Tender Document. (stage two)</p> <p>4. For relevant information on the ROC Government Procurement Act, please refer to the following web sites: http://www.pcc.gov.tw(Chinese) http://www.pcc.gov.tw/eng/indexE.htm(English)</p>		
	<p>投標廠商(代表廠商)名稱： Name of the Representative Tenderer:</p>		
	<p>投標廠商(代表廠商)章(或簽名)及負責人章(或簽名)： Seal (or Signature) of the Representative Tenderer and Person in Charge:</p> <p>日期/ Date： 注意：任何由代表廠商具名代表共同投標廠商之行為，均視為共同投標廠商全體之行為。 Attention: All actions of the Representative Tenderer on behalf of the Joint Tenderers in name shall be deemed as the unified actions of the Joint Tenderers.</p>		